

AV

Monografias *Monographs*  
195 (2017)

**Shigeru Ban**  
Social Beauty

# AV

Monografías *Monographs*  
195 (2017)

## SHIGERU BAN Social Beauty

### Director *Editor*

Luis Fernández-Galiano

### Director adjunto *Deputy Director*

José Yuste

### Diagramación/redacción *Layout/Editorial*

Cuca Flores

Eduardo Prieto

Maite Báguena

Raquel Vázquez

Pablo Canga

Mar Pérez-Ayala

### Coordinación editorial *Coordination*

Laura Mulas

Gina Cariño

### Producción *Production*

Laura González

Jesús Pascual

### Administración *Administration*

Francisco Soler

### Suscripciones *Subscriptions*

Lola González

### Distribución *Distribution*

Mar Rodríguez

### Publicidad *Advertising*

Cecilia Rodríguez

### Editor *Publisher*

Arquitectura Viva SL

Calle Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid, España

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

www.ArquitecturaViva.com

AV Monografías es miembro de ARCE

Precio en España 30 €

© Arquitectura Viva

3 Luis Fernández-Galiano

**Una estética ética** *Ethical Aesthetics*

4 Shigeru Ban

**Obras para la gente** *Works for People*

8 Riichi Miyake

**El arquitecto activista** *Action Architect*

## Ecología material *Material Ecology*

20 **Pabellón de Japón en Expo 2000, 1997-2000, Hannover (Alemania)**

*Expo 2000 Japan Pavilion, 1997-2000, Hannover (Germany)*

24 **Museo Nómada, 2003-2005, Nueva York (EE UU)**

*Nomadic Museum, 2003-2005, New York (USA)*

30 **Estudio temporal de papel, 2004, París (Francia)**

*Paper Temporary Studio, 2004, Paris (France)*

34 **Catedral de cartón, 2013, Christchurch (Nueva Zelanda)**

*Cardboard Cathedral, 2013, Christchurch (New Zealand)*

38 **Cabaña Takatsuka, 2013, Yakushima (Japón)**

*Takatsuka Lodge, 2013, Yakushima (Japan)*

## Innovación doméstica *Domestic Innovation*

44 **Naked House, 1999-2000, Kawagoe (Japón)**

*Naked House, 1999-2000, Kawagoe (Japan)*

48 **Casa Sagaponac, 2001-2006, Long Island (EE UU)**

*Sagaponac House, 2001-2006, Long Island (USA)*

52 **Casa E, 2004-2006, Iwaki (Japón)**

*Maison E, 2004-2006, Iwaki (Japan)*

56 **Villa Vista, 2007-2010, Weligama (Sri Lanka)**

*Villa Vista, 2007-2010, Weligama (Sri Lanka)*

60 **Casa Sengokubara, 2013, Hakone (Japón)**

*Sengokubara Residence, 2013, Hakone (Japan)*

## Proyectos de emergencia *Emergency Projects*

66 **Reconstrucción de viviendas, 2005-2006, Kirinda (Sri Lanka)**

*Post-Tsunami Rehabilitation Project, 2005-2006, Kirinda (Sri Lanka)*

70 **Escuela temporal Hualin, 2008, Chengdu (China)**

*Hualin Temporary Elementary School, 2008, Chengdu (China)*

74 **Sistema de partición de papel, 2011, Fukushima (Japón)**

*Paper Partition System, 2011, Fukushima (Japan)*

76 **Viviendas temporales Container, 2011, Onagawa (Japón)**

*Container Temporary Housing, 2011, Onagawa (Japan)*

82 **Cabinas de papel, 2014, Cebu (Filipinas)**

*Paper Log Houses, 2014, Cebu (Philippines)*

## Mallas sostenibles *Sustainable Grids*

86 **Centro Pompidou-Metz, 2003-2010, Metz (Francia)**

*Centre Pompidou-Metz, 2003-2010, Metz (France)*

92 **Club de golf Haesley Nine Bridges, 2006-2010, Yeosu (Corea del Sur)**

*Haesley Nine Bridges Golf Clubhouse, 2006-2010, Yeosu (South Korea)*

98 **Museo de Arte de Aspen, 2007-2014, Aspen (EE UU)**

*Aspen Art Museum, 2007-2014, Aspen (USA)*

104 **Edificio de oficinas Tamedia, 2008-2013, Zúrich (Suiza)**

*Tamedia Office Building, 2008-2013, Zurich (Switzerland)*

110 **El Sena Musical, 2014-2017, Boulogne-Billancourt (Francia)**

*La Seine Musicale, 2014-2017, Boulogne-Billancourt (France)*



Esta revista recibió una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en 2016

Todos los derechos reservados *All rights reserved*

Depósito legal *Legal registration*: M-7485-2012

ISSN: 0213-487X

Impresión *Printing*: Artes Gráficas Palermo

Cubierta *Cover*

Cardboard Cathedral, Christchurch (New Zealand)

(© Emma Smales/VIEW)

Traducciones *Translations*

Sachiko Sawada (Shigeru Ban), Naho Taniguchi,

Conor Horgan, Eduardo Prieto (Riichi Miyake),

Laura Mulas







# Una estética ética

## *Ethical Aesthetics*

Conocí a Shigeru Ban en el mejor lugar y en el mejor momento. El Simposio Alvar Aalto se celebró en agosto de 2000 en Jyväskylä bajo el lema ‘arquitectura en el año cero’, y si en mi ponencia defendí un retorno al orden censurando las formas catastróficas por entonces en boga, Ban explicaría de qué forma el terremoto de Kobe en 1995 había creado un sismo en su trabajo estimulando el desarrollo de proyectos de emergencia, y muy singularmente las hoy ya míticas Cabina de papel e Iglesia de papel. En ambas se empleaban tubos de cartón, que había comenzado a usar en su montaje de una exposición de muebles de Aalto en Tokio en 1986 —evocando los bosques de la Finlandia que había conocido viajando con el fotógrafo y editor Yukio Futagawa— y después en la Expo ’89 de Nagoya, la Biblioteca de un Poeta, el pabellón de Odawara, una tienda de Miyake y la Casa de papel de 1994, que obtuvo por primera vez licencia para dar a los tubos una función estructural.

Las más significativas de estas experiencias portantes se habían publicado ya en *Arquitectura Viva* —junto a la Casa de mobiliario, donde éste sostiene la cubierta como los muebles de algunas casas habían salvado la vida de sus ocupantes durante el terremoto—, pero el 2000 sería un auténtico ‘año cero’ en la carrera del arquitecto, porque su pabellón japonés en la Expo de Hannover otorgaría una gran visibilidad al concepto explorado en su Cúpula de papel de 1998, y su autor se convertiría en una figura de referencia. De las primeras casas —experimentales a la manera sintáctica aprendida con John Hejduk— había transitado hacia la innovación material inspirada por Buckminster Fuller o Frei Otto, y era solo cuestión de tiempo que la imaginación y elegancia *povera* expresada en los proyectos de emergencia se extendiera a realizaciones de cada vez mayor importancia simbólica, donde la invención estructural sea la forma de reconciliar la estética con la ética.

Tomando ese ‘año cero’ finlandés como parteaguas, las obras de Ban desde entonces se presentan en cuatro capítulos que extienden los caminos trazados hasta esa fecha: el que recoge la saga de cartón iniciada con la exposición Aalto, aquí cubriendo el arco que va desde la bóveda de Hannover a una cabaña en un parque natural; el que ilustra sus tenaces ensayos domésticos con cinco casas inesperadas; el que da cuenta de su compromiso solidario con las situaciones de emergencia en diferentes lugares del mundo; y el que muestra sus grandes obras emblemáticas, del Centro Pompidou de Metz al recientemente terminado Sena Musical, que expresan bien tanto su conciencia ecológica como su inventiva geométrica. Veinte proyectos estos que acaso ofrezcan un retrato pixelado de un arquitecto testarudamente fiel a sus convicciones, incansablemente experimental en sus construcciones y felizmente consistente en una trayectoria que sacudió un sismo e iluminó una Expo.

*Luis Fernández-Galiano*



*I met Shigeru Ban at the best place and the best time. The Alvar Aalto Symposium was held in August of 2000 in Jyväskylä under the motto ‘architecture in the year zero,’ and if in my lecture I defended a return to order disapproving the catastrophic forms then in vogue, Ban would explain how the Kobe earthquake of 1995 had caused a tremor in his work stimulating the development of emergency projects, and in particular the now mythical designs for the Paper Log House and Paper Church. Both were built with cardboard tubes, which he had started to use in his design of an Aalto furniture exhibition in Tokyo in 1986 – evoking the woods of Finland that he had discovered traveling with photographer and editor Yukio Futagawa – and later in Expo ’89 in Nagoya, the Library of a Poet, the Odawara pavilion, a shop for Miyake, and the 1994 Paper House, which for the first time obtained permission to give the tubes a structural function.*

*The most noteworthy of these projects had already been published in *Arquitectura Viva* – along with the Furniture House, where the cupboards support the roof like the furniture of some houses had saved the lives of their occupants during the earthquake –, but the year 2000 would be a true ‘year zero’ in the career of the architect, because his Japan Pavilion at the Hannover Expo gave great exposure to the concept explored in his Paper Dome of 1998, and its author would become a reference in the field. From the first houses, experimental in the syntactic manner learned from John Hejduk, he had moved towards the material innovation inspired by Buckminster Fuller or Frei Otto, and it was only a matter of time before the imagination and elegance expressed in the emergency projects would be extended to works of increasing symbolic relevance, where structural invention is the chosen means to reconcile aesthetics with ethic.*

*Taking this ‘year zero’ as a watershed, Ban’s works since are presented in four chapters that take this itinerary further: the first one covering the paper saga that started with the Aalto exhibition, going from the Hannover dome to a cabin in a natural park; the second illustrating his numerous domestic experiences with five unexpected houses; the third taking stock of his commitment to aid in emergency situations around the world; and the fourth and last featuring his most emblematic works, from the Centre Pompidou in Metz to the recently completed La Seine Musicale, which express well both his ecological conscience and his geometric inventiveness. Twenty projects that perhaps offer a pixelated portrait of an architect stubbornly faithful to his convictions, tirelessly experimental in his constructions, and fortunately consistent in a career that was shaken by a quake and lit by an Expo.*